



OÑATI. GAZTEEN LOKALAK

GAZTEEN LOKALEN FENOMENOAREN INGURUAN HAUSNARTZEKO ETA ELKARBIZITZA PROTOKOLOA OSATZEKO GOGOETA PROZESUA, 2014-2015

2015-01-21. BIZILAGUNEKIN 1. SAIOA



BILERAREN XEHETASUNAK:

- Bilera zenbakia: 1
- Xede taldea: Bizilagunak/ Vecinas/os
- Data: 2015-01-21
- Lekua: Bidebarrietako erabilera anitzeko gelan
- Hasiera ordua: 18:30
- Amaiera ordua: 20:45

DINAMIZAZIOA:

- Parte hartzaile kopurua: 15 lagun, 6 emakume eta 9 gizon. / 16 personas: 6 mujeres y 9 hombres
- Dinamizatzaileak: Xabier Piko (Gazteria zinegotzia), Ion Lopez (Gazteria teknikaria), Arkaitz Martinez de Albeniz eta Maitane Barrenetxea (Aztikerreko bideratzaileak), Javier Bujanda (lokaletan inkestatzaile lanak egin dituen gaztea)

1. ONGI ETORRIA ETA AURKEZPENA / BIENVENIDA Y PRESENTACIÓN

Xabier Piko, gazteria zinegotziak saioaren ongi etorria egin du.

Xabier Piko, concejal de juventud, ha dado la bienvenida.

Abiatutako partaidetzazko prozesu honen helburua gazte lokalen fenomenoaren inguruan inplikatura dauden eragileen artean lokalen egoera eta elkarbizitza hobetzeko protokoloa adostea izango da helburua. / *El objetivo del proceso participativo que hemos puesto en marcha es crear un protocolo de actuación para mejorar las condiciones de los locales y la convivencia entre las distintas personas implicadas en torno a los locales juveniles.*

Honekin batera, Oñatin gazte lokalen egoera ezagutzea izango du helburu.

Junto con esto, se quiere conocer la situación en la que se encuentran los locales en la actualidad.

Ion Lopez, Oñatiko gazteria teknikariak prozesuaren kokapena egin du. / *Ion Lopez, técnico de Juventud de Oñati, ha contextualizado el proceso en su intervención.*

Prozesuaren helburua gazte lokalen fenomenoaren inguruan inplikatutak dauden eragile guztien artean elkarbizitza osasuntsu baterako pausuak eman nahi dira, Elkarbizitza protokolo bat sortzea izango delarik prozesuaren helburua. Asmoa ez da, hasiera batean behintzat, Araudi edo ordenantza bat burutzea.

Con este proceso se quiere avanzar entre todas las partes implicadas en la consecución de unas pautas para una convivencia respetuosa, con lo que se pretende crear un protocolo de Convivencia. El objetivo inicial no es la creación de una ordenanza municipal al uso.

Ondoren aurkezpen honen ondoren Arkaitz Martinez de Albeniz Aztikerreko bideratzaileak prozesuaren urratsak azaldu ditu:

A continuación Arkaitz Martinez de Albeniz, el facilitador de Aztiker, ha explicado los pasos de este proceso:

- **0. Fasean** burutu da jada: Oñatiko lokal guztiak identifikatu eta galdetegi bat pasa zaie lokalen errealitatea ezagutzeari begira. Herriko bi gazte ibili dira inkestatzaile lanetan.

La Fase 0 ya se ha realizado: Con el fin de conocer la situación de los locales se ha pasado un cuestionario en los locales de Oñati. 2 jóvenes oñatiarras han realizado este trabajo.

- **1. Fasea:** bilera bana egingo da gazte lokalen fenomenoan inplikatutak dauden eragileekin, kasu honetan banandurik. Hiru taldeetan banatuta egingo dira bilera hauek: gazteekin alde batetik, bizilagunekin bestetik eta jabe eta adin txikikoen gurasoekin bestetik.

1ª Fase: se realizará una reunión con cada una de las partes implicadas en este proceso, en este caso por separado. Estas reuniones se realizarán separadas en tres grupos: con las y los jóvenes por una parte, con vecinas/os por otro lado, y con dueñas/os y madres y padres para finalizar.

- **2. Fasea:** Gaian inplikaturako herritar guztiak elkarrekin lanean aritzeko espazioa izango da, gazteak, bizilagunak, jabeak, adin txikikoen gurasoak eta Udal ordezkariak, denak elkarrekin. Hiru bilera egitea aurreikusten da:

2ª Fase: Construiremos un espacio de encuentro entre las distintas ciudadanas implicadas en el tema: jóvenes, vecinas/os, dueñas/os, padres y madres y representantes municipales. Se prevee realizar tres sesiones.

- 1. bilera: Nolako harremanak daude? / *1ª reunión: ¿Cómo son las relaciones?*
- 2. bilera: Lokaletako egoera eta baldintzak hobetzeko proposamenak / *2ª reunión: Condiciones de los locales*
- 3. bilera: Protokolorako proposamenak burutu / *3ª reunión: Realizar propuestas para el protocolo*

Gaurko saioaren gai ordena honakoa izango da:

El orden del día de la sesión es la siguiente:

- Aurkezpena/ *Presentación*
- Galdetegiaren emaitzen aurkezpena/*Presentación de los resultados del cuestionario*
- Partaideen espektatiben erronda/ *Ronda sobre expectativas de los locales*
- Lokalen alde positibo eta negatiboak / *Aspectos positivos y negativos de los locales*
- Nola ikusten ditugu lokalak? / *¿Cómo vemos los locales?*
- Egoera gatazkatsuak / *Situaciones conflictivas*
- Plenaria / *Plenario*
- Hurrengo urratsak / *Próximos pasos*
- Balorazioa / *Valoración*

2. GALDETEGIEN EMAITZEN AURKEZPENA / PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS DEL CUESTIONARIO

2014ko abenduaren 22tik 2015eko urtarrilaren 4ra bitartean Oñatin dauden lokalak ezagutzeko herriko bi gazte ibili dira lokaletan galdetegi bat pasatzen. / *Del 22 de diciembre del 2014 al 4 de enero del 2015 dos jóvenes oñatiarras han estado en los locales juveniles realizando un cuestionario.*

Guztira 24 gazte lokal identifikatu dira eta galdetegi 23 lokaletan egin da. / *En total han identificado 24 locales y el cuestionario se ha realizado en 23 locales.*

Aztikerreko dinamizatzaileak galdetegiaren ondorio nagusiak aurkeztu ditu. / *El dinamizador de Aztiker ha presentado las conclusiones principales.*

Galdetegiaren ondorioak biltzen dituen txostena gazte lokalen blogean zintzilikatua dago: *El informe sobre el cuestionario se encuentra en el blog habilitado sobre este proceso:*

<http://www.oñati.eus/eu/udal-zerbitzuak/haur-eta-gazteak/gazte-lokalak>

3. ESPEKTATIBAK / ESPECTATIVAS

Partaideak gaurko saiora ze asmorekin etorri diren ezagutzeko erronda irekia burutu da. Partaide bakoitzak bere izena esateaz gain, bere egoeraren deskribapena eta prozesuarekiko dituen espektatibak aipatu ditu.

Hemos realizado una ronda abierta para conocer las expectativas con las que han venido las participantes.

Hona hemen konpartitu eta partaideek aipatutako iritzi batzuk:
Aquí aparecen las ideas y aportaciones compartidas:



- Etxe azpian 2 lokal ditut eta esperientzia txarra izan dut. Helburua nire etxe azpian lokalik ez egotea da. / *Tengo dos locales debajo de casa y he tenido malas experiencias. Mi objetivo es no tener locales debajo de casa.*
- Gurasoek lokala dute etxe azpian eta esperientzia txarra izan dute kearengatik eta zaratarengatik. Nire helburua gurasoen deskantsuaren alde borrokatzea da. / *Aita y Ama tienen un local debajo de casa y han tenido malas experiencias por humos y ruido. Mi objetivo es luchar por su derecho al descanso.*
- Lokala etxe azpian daukat. Zarata, txizak, ordutegiak... honegatik deserosotasuna bizi dut. Lokalak ez daudela jarduera horretarako egokituta uste dut. / *tengo un local debajo de casa. Ruidos, meadas, horarios... vivo incomodidad por esto. Pienso que los locales no están habilitados para esta actividad.*
- Prozesu honen helburua gai honekin zerbait egitea da. / *mi objetivo es que se haga algo con este tema*
- Etxe azpian 4 lokal ditut. Helburua lokalak arautzea eta betearaztea da. / *Tengo 4 locales debajo de casa. Mi objetivo es que se regule y que se cumplan lo regulado.*
- Familia bat egoten da etxe azpiko lokalean eta esperientzia oso txarra da. Salatzea pentsatu dut. / *una familia suele estar en un local debajo de casa y la experiencia es muy mala. He pensado en denunciar.*
- Lokala dut etxe azpian. Txizak eta espazioaren erabilera (futbolearen aritzen dira) dira deserosotasun bidea. / *Tengo un local debajo de casa. Lo que me incomoda son las meadas y el uso del espacio público (juegan a fútbol).*

- Lokala dugu etxe azpian. Arazoak izan ditugu eta Ertzaintzari deitu diogu. Sute bat egon zen. / *Tenomos un local debajo de casa. Hemos tenido problemas y hemos llamado a la Ertzaintza. Hubo un incendio.*
- Nire helburua nire eskubideak errespetatzea da. / *Mi objetivo es que se respeten mis derechos*
- Etxe azpian lokalak ditut orain. Nire helburua konbiventzia hobetzea eta baldintza batzuk zehaztea da. / *Ahora tengo locales debajo de casa. Mi objetivo es que se mejore la convivencia y que se marquen algunas condiciones*
- Lokalak nahi bezala erabiltzen dira egun eta zerbait arautu behar da. / *Los locales se usan de cualquier manera hoy en día y se debería regular algo*
- Etxe azpian garajetik sartzen dira gazteak lokalera, honek arazoak eragiten ditu. Helbura baldintza batzuk zehaztea da. / *Las y los jóvenes entran por el garaje al local y esto genera problemas. El objetivo es marcar ciertas condiciones.*
- Etxebizitzetako estatutuek ez dute jarduera hau ahalbidetzen. / *Los estatutos de la vivienda no permiten esta actividad*

Bi taldeetan banatu dugu talde handia, bakoitzak erabiltzea nahiago duen hizkuntzaren arabera.

Nos hemos separado en dos grupos pequeños, cada uno según el uso del idioma:

- ✓ Gaztelerazko taldea / *Grupo de castellano*
- ✓ Euskarazko taldea / *Grupo de euskara*

4. LOKALEN ALDERDI POSITIBO ETA NEGATIBOAK / FACTORES POSITIVOS Y NEGATIVOS DE LOS LOCALES

Dinamizatzaileak saioko lehen dinamika azaldu du. Parte hartzaile bakoitzak bina 'post-it' hartu eta lokalen fenomenoaren inguruan ikusten dituzten alde positibo zein negatiboak idatzi ditu bertan.

El dinamizador ha explicado la primera dinámica a realizar. Cada participante ha cogido dos 'post-it' y ha escrito los aspectos positivos y negativos que consideran del fenómeno de los locales.

EUSKARAZKO TALDEA		GAZTELERAZKO TALDEA	
ALDE POSITIBOAK	ALDE NEGATIBOAK	ALDE POSITIBOAK	ALDE NEGATIBOAK
<ul style="list-style-type: none"> - Elkartzeko lekua da / <i>Espacio para juntarse</i> - Egoteko lekua da / <i>Sitio para estar</i> - Euren espazioa da / <i>Es su espacio</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Elkarbizitza arazoak / <i>Problemas de convivencia</i> - Indefensioa / <i>Indefensión</i> - Segurtasun falta / <i>Falta de seguridad</i> - Lokalaren kanpoaldearen erabilera/okupazioa (bizikleta, kotxea, pixa...) / <i>Uso-ocupación del espacio exterior</i> - Zarata / <i>Ruido</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Punto de encuentro y reunión para los chavales / <i>Gazteentzako elkargunea</i> - Aprenen a organizarse / <i>Antolatzen ikasi</i> - Pasarlo bien / <i>Ondo pasa</i> - Se socializan a su manera / <i>Sozializatze euren modua da</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Falta de control / <i>kontrol falta</i> - Generan inseguridad / <i>Segurtasun eza eragiten dute</i> - Molestias a los vecinos / <i>Bizilagunei arazoak eragin</i> - Ruido / <i>Zarata</i> - Falta de respeto / <i>Errespetu falta</i>

Jarraian bi taldeetan gazte lokalen fenomenoaren inguruko lehenengo gogoeta burutu dute partaideek.

A continuación, en dos grupos los participantes han hecho la primera reflexión sobre los locales.



Honako galderak luzatu dituzte bideratzaileek eta hona hemen taldeetan bildutako iritziak. *Aquí se exponen las preguntas y respuestas ofrecidas:*

EUSKARAZKO TALDEA	GAZTELERAZKO TALDEA
Ze funtzio betetzen dute lokalek?	¿Qué función cumple el local?
<ul style="list-style-type: none"> - Elkarre gastronomikoen antzera, elkartzeko / <i>Similar a los txokos gastronómicos, para juntarse</i> - Espazio publikoan egin ezin diren gauzak / <i>Para hacer lo que no se puede hacer en el espacio público</i> - Euren espazioa izatea / <i>Tener su espacio</i> - Askatasuna: ordutegia, erabilera... / <i>Libertad: horarios, usos...</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Para juntarse / <i>Elkartzeko</i> - Pasárselo bien / <i>Ondo pasa</i> - Ahorrar / <i>Aurreztea</i> - Para algunos es su segunda casa / <i>Batzuentzat bigarren etxea da</i> - Es un espacio similar a las sociedades gastronómicas / <i>Txoko gastronomikoen antzeko gunea da</i>
Zer eragiten dizute lokalek? /	¿Qué os supone un local?
<ul style="list-style-type: none"> - Gauetako loa, Osasuna (confort), deskantsurako eskubiderik ez izatea / <i>Sueño nocturno. Salud, no tener derecho al descanso</i> - Kanpoko espazioaren erabilera okupatzea / <i>Ocupar el uso del espacio exterior</i> - Tentsioa eta beldurra / <i>Tensión y miedo</i> - Haserrea / <i>Enfado</i> - Segurtasun falta / <i>Falta de seguridad</i> - Mugimendua atzera eta aurrera ibiltzen dira / <i>Movimiento</i> - Fatxada erabiltzen dutela informazioa emateko: kartelak, pegatinak... / <i>Que utilizan la fachada para dar información: cartelses, pegatinas...</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Dolor de cabeza / <i>Buruko mina</i> - Inseguridad por las condiciones en las que están / <i>Segurtasun falta dauden baldintzengatik</i> - Miedo / <i>Beldurra</i> - Incertidumbre / <i>Ezinegona</i> - Stress - Falta de sueño / <i>Lo falta</i> - Se devalúa el precio del piso / <i>Pisuren prezioa devaluatzea</i>
Nola ikusten dituzte gazteak?	¿Cómo veis a los y las jóvenes?
<ul style="list-style-type: none"> - Problemarik ez konbidentzia ona den bitartean / <i>No hay problemas mientras la convivencia sea buena</i> - Gazteen artean desberdindu behar da / <i>Hay que diferenciar entre jóvenes</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Algunos tienen poca educación, algunos son desagradables y no saludan / <i>Batzuk hezkia gutxi</i> - En comparación con nuestra época ahora salen más a la calle, eso ha cambiado, la "cultura" en general es de socializarse más / <i>Orain kalera gehiago ateratzen dira, gehiago sozializatzeo kulturari gauda</i> - La razón principal es lo que ahorran en los locales / <i>Arrazoi nagusia lokalean aurreztea da</i>

Ze gaietan bizi izan dituzue egoera gatazkatsuak	Situaciones conflictivas
<ul style="list-style-type: none">- Estatutuak. Ez dituzte baldintzak betetzen / <i>Estatutos. No cumplen las condiciones</i>- Espazio publikoaren erabilera desegokia: bizikletak, kotxeak, baloiak / <i>Mal uso del espacio público: bicicletas, coches, balones</i>- Zarata: atea itxi-irekitzean, insonorizaziorik eza, builak, telebista, musika altua / <i>Ruido: al abrir-cerrar puertas, falta de insonorización, bullas, televisión, música alta</i>- Jabeekin kasu batzuetan / <i>Con los dueños en algunos casos</i>- Gazteekin normalean ez da zuzenean hitz egiten / <i>Generalmente no se habla directamente con los jóvenes</i>	<ul style="list-style-type: none">- Portazos / <i>Ate danbatekoak</i>- Ruidos / <i>Zaratak</i>- Voces por las noches / <i>Ahotsak gauetan</i>- Música alta / <i>Musika altua</i>- Incomodidad porque acceden por los garajes / <i>Deserosotasuna garajeetatik sartzen direlako</i>

5. EGOERA GATAZKATSUAK / SITUACIONES CONFLICTIVAS

Bi taldetan banatuta bizilagunek bizi dituzten egoera gatazkatsuak aztertzeko dinamika burutu da. / *Separados en dos grupos se ha realizado una dinámica para analizar las situaciones conflictivas.*

Gatazketan alde desberdinak daude harremanetan eta dinamika horren asmoa egoera erreal batean harremanean dauden pertsonaiek nolako mezu eta diskurtsoak dituzten ikustea da helburua, nork bere burua ikusi eta gainontzeko protagonistak nola ikusten dituen aztertuta. / *En todo conflicto existen varias partes implicadas y con esta dinámica se quiere observar cuales son los mensajes y discursos de los personajes implicados en una situación real, cada cual observando su papel y el del resto de protagonistas.*

Talde eztabaida honen helburua egoera gatazkatsuan parte hartzen duten pertsonen jarrera aztertzea da, eta honekin batera norberaren esku zer dagoen ikustea. / *Del mismo modo, se pretende ver qué es lo que está en manos de cada persona en estas situaciones.*

Hauk izan ziren aztertutako egoerak: / *Estas han sido las situaciones analizadas:*

EUSKARAZKO TALDEA

EGOERA GATAZKATSUA / SITUACIÓN CONFLICTIVA
Larunbat gauean goizeko 01.00etan musika altua eta ahotsak entzuten dira <i>Se escuchan música y voces un sábado a las 01.00 de la mañana</i>
ZER ESKATZEN DIEGU GAZTEEI? / ¿QUÉ LES PEDIMOS A LOS JÓVENES?
<ul style="list-style-type: none"> - Nire lekuan jar daitezela / <i>Que se pongan en mi lugar</i> - Errespetua / <i>Respeto</i> - Sentsibilizatu daitezen gure egoerarekin / <i>Que se sensibilicen con mi situación</i> - Kontziente izan daitezen bizilagunak lokala ixteko duen indarraz / <i>Que sean conscientes de la fuerza de las/os vecinos para cerrar el local</i> - Kontrola izatea, bizilagun bat gehiago bezala / <i>Que tengan control como uno más de los vecinos</i> - Zuretzako nahi ez duzuna ez ieza dazazu egin / <i>No me hagas lo que no te gustaría que te hicieran</i>
ZER ESKATU JABEEI? / ¿QUÉ LES PEDIMOS A LOS DUEÑOS?
Lokalak egokitu ditzaten / <i>Que adecúen los locales</i>
ZER EGIN DEZAKET NIK? / ¿Y QUÉ PUEDO HACER YO?
<ul style="list-style-type: none"> - Beraiekin (gazteekin) hitz egin / <i>Hablar con los jóvenes</i> - Jabearekin hitz egin / <i>Hablar con el dueño/a</i> - Kode etikoa bat ezartzea lokaletan / <i>Habilitar un código ético en los locales</i> - Gazteak gure etxeetara igotzera gonbidatu zarata entzun dezaten / <i>Invitar a los jóvenes a subir a nuestra casa para que escuchen el ruido</i>

GAZTELERAZKO TALDEA

EGOERA / SITUACIÓN: ZARATA / RUIDO

PROTAGONISTAK	ZER ESKATZEN DIEGU? / ¿QUÉ LES PEDIMOS?	ZER EGIN DEZAKET NIK? / ¿QUÉ PUEDO HACER YO?
GAZTEAK / JÓVENES	<ul style="list-style-type: none"> - Elkarbizitzarako oinarrizko arauak betetzea. Gauez, ordutegi batetik aurrera zaratarik ez ateratzea. / <i>Cumplir las normas básicas de convivencia. Por las noches a partir de cierta hora no provocar ruido</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Bizilagunek prestutasuna agertu behar dute egoera gatazkatsuak hitz egin eta konpontzeko. / <i>Las y los vecinas han de tener una actitud para hablar y solucionar las situaciones conflictivas</i> - Udalarekin harremanetan jarri behar dira arazoaren berri emateko, ondoren Udala izan dadin jabeekin zein gazteekin harremanetan jarriko dena. / <i>Ponerse en contacto con el Ayuntamiento para avisar del problema, para que luego el Ayuntamiento se ponga en contacto con dueños y jóvenes</i> - Gazteekin harremantzeko zailtasunak egon daitezke, beste arazo batzuk sor daitezke (konfrontazioa, giro txarra...) eta beraz, egokiena da bizilagunak ez joatea gazteekin hitz egitera. / <i>Puede haber complicaciones para hablar con los jóvenes</i>
UDALA / AYUNTAMIENTO	<ul style="list-style-type: none"> - Oinarrizko arau batzuk jar ditzala elkarbizitzarako / <i>Poner unas normas básicas para la convivencia</i> - Oinarrizko arau horien barruan ordutegiak eta soinuaren mugak ezarri ditzala / <i>Concretar límites de horarios y ruidos</i> - Soinuarekin arazoak daudenean abixua ematea gazteei / <i>Cuando haya problemas de ruidos dar el aviso a los jóvenes</i> 	

	<ul style="list-style-type: none"> - Gazteekin harremanak mantenduko dituen bera izatea, hau da, interlokuzio lanak egitea gai honetan inplikaturako eragileen artean / <i>Que sea el Ayuntamiento quien mantenga contacto con los jóvenes, hacer un trabajo de interlocución</i> 	<p><i>(confrontación, mal ambiente...) y, por tanto, no es lo más propicio que los vecinos hablen con los jóvenes.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Momentuan bertan (soinua dagoen momentuan) hitz egin beharrean, batez ere gaez gertatzen denetan, hobe hurrengo egunera arte itxarotea. / <i>En vez de hablar en el momento, mejor hacerlo al día siguiente</i>
JABEAK / DUEÑAS-OS	<ul style="list-style-type: none"> - Alokatzera lokalak oinarritzko-gutxieneko baldintzak betetzea. Edo horretara egokitzea: komuna, ura, instalazio elektrikoa, intsonorizazioa edo soinua gutxitzeko/ekiditeko plakak. / <i>Que el local cumpla las condiciones básicas al alquilar. O adecuarlo: baño, agua, electricidad, insonorización o placas para rebajar el ruido.</i> - Jende askoren erabilera mugatzea. / <i>Limitar el uso de mucha gente</i> 	

EGOERA: ESTATUTUEN ERREBISIOA ETA BETEARAZPENA
SITUACIÓN: REVISIÓN Y CUMPLIMIENTO DE LOS ESTATUTOS

PROTAGONISTAK	ZER ESKATZEN DIEGU?	ZER EGIN DEZAKET NIK?
JABEAK DUENAS/OS	<ul style="list-style-type: none"> - Lokalak alokatu nahi izatekotan, erabilera horien betetzeko baliabideak jarri, egitura egokitu, aktibitatea zehaztu. / Para alquilar los locales, concretar recursos para que se hagan cumplir las condiciones 	<ul style="list-style-type: none"> - Norbere etxebizitzetan estatutuak errebisatu, eta ikusi, lokal horiek gazteen egonaldi luzeetarako baimenduak dauden, edo ez. Eta ez bada baimentzen erabilera hori, beharrezko neurriak hartzea / Cada cual revisar los estatutos de su casa, si están habilitadas para largas estancias o no. Y si no se permiten tomar las medidas oportunas
UDALA AYUNTAMIENTO	<ul style="list-style-type: none"> - Arauak jarri lokalen erabilerarako. / Poner normas para el uso de locales - Estatutuen betearazpena bermatu / Garantizar el cumplimiento de las normas - Lokalez lokal pasa eta lokalen egoera aztertu eta baloratu. / Pasar por los locales y analizar y valorar la situación de los locales 	

6. TALDE ERAGILEA / GRUPO MOTOR

Saioa amaitu aurretik prozesu honen jarraipenerako sortu den talde eragilea zer den azaldu da, eta partaideei bertan parte hartzera animatu zaie.

Antes de finalizar la sesión se ha explicado el grupo motor para el seguimiento del proceso, y ha animado a las participantes a participar en el mismo.

Talde eragilea prozesu honetan parte hartuko duten aldean artean osatuko den mahaia da. Mahai honen funtzioa prozesuaren fase desberdinetan erabiliko den diseinu metodologikoa adostea izango da, prozesuaren jarraipena egitearekin batera.

El grupo motor será la mesa creada entre las partes que conforman este proceso. La función de esta mesa será consensuar el diseño metodológico a utilizar en las reuniones, junto al seguimiento del mismo proceso.

Talde eragilearen lehenengo bilera **otsailaren 2an** izango da, arratsaldeko 18:30etan Bidebarrietako erabilera anitzeko gelan (euskaltegi ondoan).

La primera reunión del grupo motor se realizará el 2 de febrero, a las 18:30 de la tarde en sala multiusos de Bidebarrieta (junto al euskaltegi).

7. ITXIERA ETA HURRENGO URRATSAK / CIERRE Y PRÓXIMOS PASOS

Dinamizatzaileak hurrengo hitzorduak gogoratu dira: talde eragilez gain, hurrengo saioa gazte, jabe eta adin txikikoen gurasoekin batera egingo da **Otsailaren 11an, arratsaldeko 18:30etan Gaztelekuan.**

*El dinamizador ha comentado la siguiente cita: la siguiente reunión junto con jóvenes, dueñas/os y madres y padres el próximo **11 de febrero a las 18.30 en el Gazteleku.***

8. SAIOAREN BALORAZIOA / VALORACIÓN DE LA REUNIÓN

Partaideei gaurko saioa baloratzea eskatu diete bideratzaileek.

El facilitador ha pedido a las participantes una valoración de la reunión de hoy.

Gaurko saiora nola etorri diren eta gaurko saiotik nola doazen baloratzea eskatu zaie zehazki partaideei.

En concreto, las y los participantes han comentado cómo han venido y cómo se van de la reunión de hoy.

- Prozesu honetatik zerbait lortu badaiteke, hovera izango da, beraz, alde guztiekin elkartzeko udaletxearen saiakera ondo baloratzen dut. / *Si se puede conseguir algo positivo de este proceso, será a mejor, así que valoro bien la iniciativa del Ayuntamiento de reunirse con todas las partes implicadas de este proceso.*
- Gaia lantzeko saiakera hau positiboki baloratzen dut / *El intento de trabajar este tema lo valoro positivamente.*
- Lokal batzuekin esperientzia oso txarretatik abiatzen gara, baina elkarbizitza hobetzeko urratsak eman behar ditugu. Kontsentsua oso zaila izango da. / *Partimos de algunas experiencias muy malas con algunos locales, pero hay que dar pasos para mejorar la convivencia. Será muy difícil el consenso.*
- Abiapuntu ona da. / *Es un buen punto de partida.*
- Positiboki baloratzen dut, baina nola egingo da prozesu honetatik ateratzen dena betearazteko? / *Se valora positivamente, pero, luego ¿cómo se va a hacer para que se cumplan las normas que salgan de este proceso?*
- Ezinbestekoa gazteak prozesu honetan inplikatzeko, gazteen borondatea behar da. Eta ez bakarrik prozesuan, baizik eta hemen lortutakoaren jarraipena egiteko ere. / *Es imprescindible que la juventud se implique en el proceso, se necesita la voluntad de la juventud. Y no solo en el proceso, sino también para el seguimiento de lo acordado aquí.*
- Gaia lantzeko saiakera hauek eskertzen dira, baina nola lortu daiteke kontsentsua? / *Se agradece siempre este tipo de intento para tratar el tema, pero ¿cómo se puede conseguir el consenso?*
- Arduratuta etorri naiz, saioa ondo egon da, baina gaiari eman zaion ikuspegia nerearekin ez dator bat. Arduratuta noa. / *He venido con preocupación, la reunión ha estado bien, pero el enfoque que se le ha dado a la reunión no concuerda con el mío.*
- Ikusiko dugu / *Ya veremos*

Saioan parte hartu izanagatik eskerrak emanez, bukatutzat eman da bilera 2015eko urtarrilaren 21ean, 20:45etan.

La sesión ha finalizado a las 20.45 del 21 de enero, agradeciendo su participación.